

УДК: 81'232(81'276.6)

**Т. А. Ячная**

Белорусский государственный технологический университет

**ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНОГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ЛЕКСИКОНА:  
ОТ ТЕОРИИ К ПРАКТИКЕ**

В статье рассматривается тесная связь теоретических исследований в области структуры внутреннего лексикона человека и современных методик преподавания иностранных языков. Имея представление о принципах построения лексикона, можно влиять на формирование ассоциативно-вербальной сети изучаемого языка, на становление профессионального лексикона. Разработка практических методик обучению иностранным языкам на базе теоретических исследований позволяет в значительной мере повысить эффективность процесса обучения иностранным языкам в неязыковом вузе. Автор рассматривает различные типы отношений, которые возникают внутри ассоциативно-вербальной сети. Формирование шаблонов данных отношений в языковом сознании обучаемого способствует более быстрому становлению иноязычного (профессионального) лексикона. Автор приходит к заключению, что для формирования иноязычного профессионального лексикона наиболее важными являются парадигматические, синтагматические и, особенно, тематические отношения. Парадигматические отношения дают возможность значительно расширить словарный запас, синтагматические отношения формируют понятие о сочетаемости слов в потоке речи. Формирование тематических отношений в свою очередь дает языковое воплощение механизма категоризации. В статье приводится пример конкретной схемы, разработанной автором для использования на занятиях со студентами лесохозяйственного факультета специальности «Туризм и природопользование», позволяющей формировать тематические отношения в процессе создания иноязычного профессионального лексикона на занятиях по теме «Tourism in Belarus».

**Ключевые слова:** лексикон, ассоциативно-вербальная сеть, парадигматические отношения, синтагматические отношения, тематические отношения, механизм категоризации, преподавание иностранного языка в неязыковом вузе.

**T. A. Yachnaya**

Belarusian State Technological University

**PROCESS OF FORMATION  
OF FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL LEXICON:  
FROM THEORY TO PRACTICE**

The close relationship of theoretical researches in the field of the internal structure of the human lexicon and modern methods of teaching foreign languages is studied in the article. Basic knowledge of the principles of lexicon structure can influence on the formation of associative verbal network of the foreign language as well as on the development of professional vocabulary. The author considers that various theoretical researches can help to develop the practical methods of foreign languages teaching. The results of such researches can largely improve the efficiency of the process of teaching of foreign languages in non-linguistic higher educational establishments. The author examines the different types of relationships existing within the associative-verbal network. The formation of patterns of these relations in the trainee's linguistic consciousness promotes faster formation of a foreign language (professional) lexicon. The author comes to the conclusion that paradigmatic, syntagmatic and especially thematic relationships are the most important ones for the formation of foreign language professional vocabulary. Paradigmatic relations make it possible to significantly expand the vocabulary. Syntagmatic relations make the pattern of words combinations in speech. Formation of thematic relations give the linguistic embodiment of the mechanism of categorization. An example of a particular pattern scheme developed by the author for the lessons with students of the Forestry Faculty (Tourism and Nature Management) is given in the article. The method of graphical patterns allows the teacher to form the above mentioned thematic relations in the process of forming professional foreign language vocabulary at the English lessons.

**Key words:** lexicon, associative verbal network, paradigmatic relations, syntagmatic relations, thematic relations, mechanism of categorization, process of teaching of foreign languages in non-linguistic higher educational establishments.

**Введение.** Преподавание иностранных языков, развитие межкультурных коммуникаций, путешествия, интерес к культуре других народов – решение этих и других конкретных задач вывело науку о языке на несколько иной уровень, потребовало от исследователей нового взгляда на уже известные вещи, привело к изменению научной парадигмы, в рамках которой особое внимание уделяется исследованию языковых компетенций человека с учетом психических, социальных, культурологических, гендерных и других факторов.

Когнитивный подход к значению в первую очередь принимает во внимание важность человеческого фактора в языке. И это ставит перед лексикологией задачу изучения достаточно нового для данной науки объекта: ментального (или внутреннего) лексикона (словаря) человека.

**Основная часть.** Под лексиконом понимают сложную многоуровневую динамическую систему. В нашей работе, говоря о внутреннем словаре человека, мы понимаем «лексический компонент речевой организации человека, формирующийся в результате переработки многогранного, в том числе речевого, опыта и предназначенный для использования в речемыслительной деятельности» [1, с. 24].

Лексикон состоит из ядра и периферии. Ядро представляет собой результаты переработки самых типичных (частотных) ситуаций. У носителя языка ядро формируется приблизительно к 10 годам. Однако приобретение нового опыта не прекращается на протяжении всей жизни человека, что влияет на непрерывное развитие системы в целом.

За период активных исследований в данной области был накоплен значительный экспериментальный материал, который позволил выявить наиболее частотную лексику, составляющую ядро лексикона человека (на материале английского, русского, белорусского, украинского, болгарского, испанского и многих других языков). Исследования также велись и на уровне идиолексикона (лексикона отдельного человека). Было выявлено, что лексикон (и соответственно идиолексикон) варьируется в зависимости от культурной и профессиональной принадлежности индивида, его возраста и пола, а также от времени проведения анкетирования (общественно-экономический уклад окружающей респондента действительности также отражается на результатах эксперимента).

Полученные результаты свидетельствуют о том, что процесс формирования идиолексикона может контролироваться и направляться. Имея информацию о принципах построения лексикона и о природе связей между его элементами,

мы можем влиять на формирование ассоциативно-вербальной сети изучаемого языка, становление профессионального лексикона и т. д.

Теоретические исследования в области структуры лексикона человека, берущие за основу его ассоциативную природу, могут значительно повысить эффективность процесса обучения иностранному языку.

В процессе исследования было выявлено, что одним из вариантов существования ментального лексикона человека признается многомерная ассоциативно-вербальная сеть. Основными элементами сети являются узлы, подсети и различного рода внутрисетевые связи. Информация о лексических единицах представлена по принципу работы коммутируемой сети. Узлы (концентраторы) перенаправляют сигнал в ту подсеть, где хранятся запрашиваемые данные. Внутрисетевые связи, возникающие между узлами, зависят от разных типов отношений, лежащих в основе ассоциативной пары стимул – реакция. А. П. Клименко выделяет следующие типы подобных отношений: синтагматические; парадигматические; тематические; словообразовательные; грамматические; фонетические; слухачные; отказы.

1. Парадигматические отношения – это отношения внутри одного грамматического класса слов-стимулов и слов-реакций. Данный тип ассоциаций отличается от стимула не более чем по одному существенному признаку. В результате компонентного анализа стимула и ассоциата парадигматические ассоциации имеют, как правило, гораздо больше совпадающих сем, чем любой другой вид ассоциаций.

2. Синтагматические отношения связывают собой разные грамматические классы стимулов и реакций (в данном виде ассоциаций пара S – R составляет починительное сочетание. Синтагматические ассоциации дают исследователю непосредственное представление о сочетаемости слов в потоке речи.

3. Тематические отношения связаны составляющие ассоциативного бинорма, объединенные каким-либо (скрытым) контекстом и способные (при необходимой грамматической корректировке) образовать определенное сочетание слов или даже предложение [2].

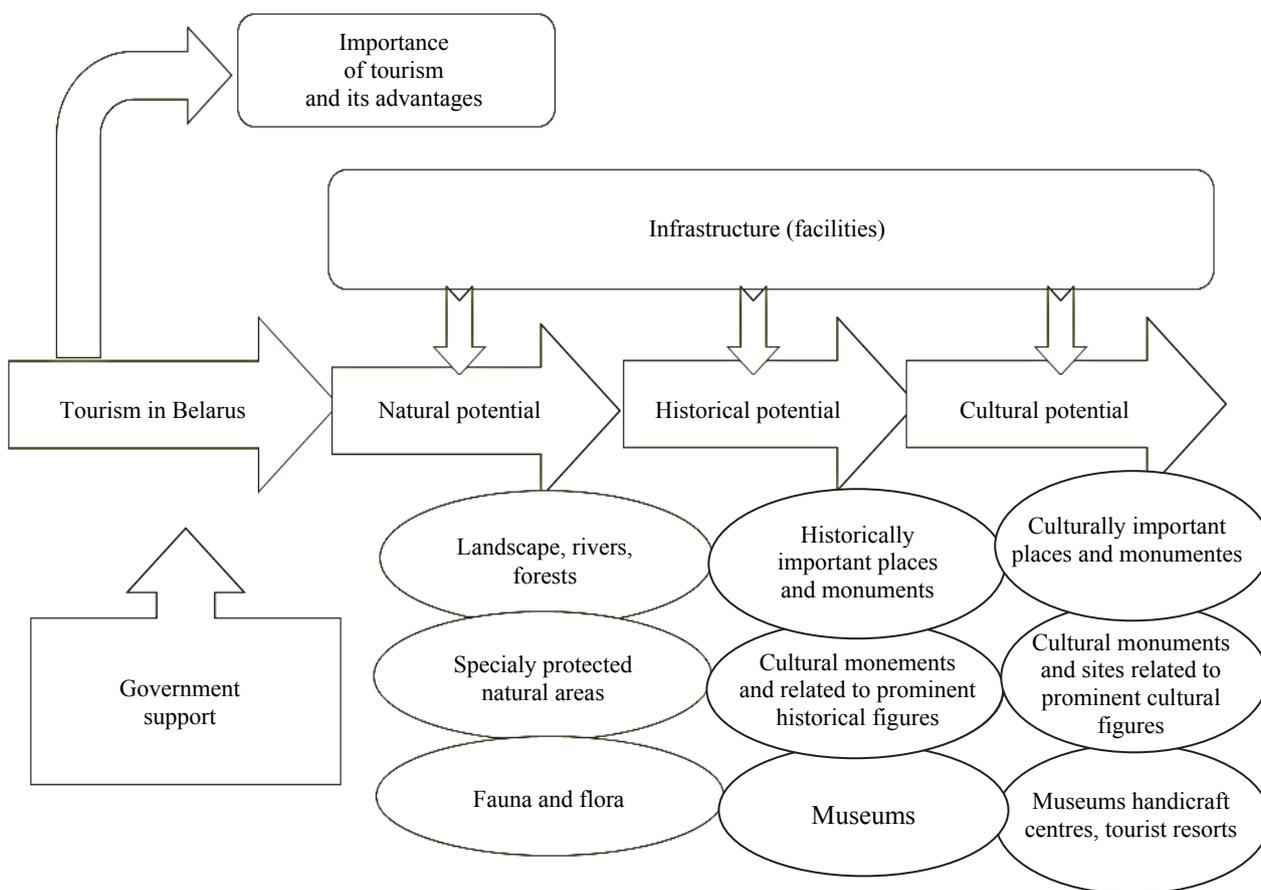
Не менее важны для формирования лексикона словообразовательные и грамматические отношения. Однако они не будут рассмотрены в рамках данной статьи.

Формирование профессионального лексикона подразумевает наращивание ассоциативно-вербальной сети по всем типам вышеуказанных отношений [3]. На наш взгляд, первичной задачей является именно формирование отношений, поскольку они создают своеобразный скелет, на

который впоследствии можно будет «нарастить» лексику.

И, взяв это утверждение за основу, мы считаем, что из всех отношений формирование

первичной тематической категоризация будущего лексикона с последующим созданием шаблонов самих отношений является задачей первостепенной важности.



Пример тематической категоризации вокабуляра по теме «Tourism in Belarus» в процессе формирования иноязычного профессионального лексикона у студентов II курса специальности «Туризм и природопользование» лесохозяйственного факультета

Рисунок, представленный выше, демонстрирует схему, разработанную нами на основе учебного материала, используемого в процессе работы со студентами II курса лесохозяйственного факультета. Данная схема представляет собой определенного рода план. Пункты и подпункты данного плана представляют собой вышеописанные «узлы» ассоциативно-вербальной сети.

Наличие четкого представления о предмете беседы свидетельствует о том, что тематические отношения внутри данного отрезка сети сформированы. И что необходимо приступать к следующему этапу – формированию парадигматических и синтагматических отношений. Ведь это не секрет, что когда обучаемый имеет представление о том, что он скажет, он найдет доступные именно ему средства, как это сделать.

**Заключение.** Часто можно услышать, как люди, непосредственно занимающиеся практикой преподавания иностранного языка, прене-

брежительно отзываются о тех, кто занимается теоретическими исследованиями, не осознавая, что без развития фундаментальной науки прогресс становится попросту невозможен.

Фреймовая теория, возникшая в середине XX века, долгое время существовала лишь как теоретическое представление об устройстве внутреннего лексикона человека, не имея никакого практического применения. Лишь при накоплении достаточной теоретической базы в конце XX – начале XXI века появились методики преподавания иностранного языка, утверждающие, что язык – это не просто набор слов, подчиняющихся набору грамматических правил и доказывающих, что недостаточно просто заучить эти слова и эти правила, чтобы заговорить. Специалисты-практики учли разработки теоретической науки и пришли к тому, что для обучения иностранному языку нужно приблизить процесс преподавания (и соответственно усвоения) к беспереводному

методу, который используется при обучении детей родному языку. Подача материала должна осуществляться по фреймовому принципу, что обеспечивает быстрое извлечение информации в потоке речи. Обучаемые должны быть максимально приближены к естественным условиям, что может быть обеспечено небольшой численностью группы (до 6–8 человек) и частотой занятий (не менее 2 раз в неделю) Возникли языковые центры, приме-

няющие новые методики преподавания, которые стали давать ошеломляющие результаты. Мы наблюдаем в последнее время, что все больше и больше людей, обучаясь иностранным языкам, приходят к желаемому результату. И не стоит забывать, что изучение языка – это прежде всего каждодневный труд, а теоретические разработки в области лингвистики позволяют превратить этот труд в чрезвычайно увлекательный процесс.

### Литература

1. Залевская А. А. Слово в лексиконе человека: психолингвистическое исследование. Воронеж: Воронеж. ун-т, 1990. 202 с.
2. Клименко А. П. Проблема лексической системности в психолингвистическом освещении: дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19. Минск, 1980. 406 с.
3. Elman L. An alternative view of the mental lexicon // Trends in Cognitive Sciences, 2004. № 8 (7). pp. 301–306.

### References

1. Zalevskaja A. A. *Slovo v leksikone cheloveka: psiholingvisticheskoe issledovanie* [Word in Individual's Lexicon]. Voronezh: Voronezh. un-t Publ., 1990. 202 p.
2. Klimenko A. P. *Problema leksicheskoy sistemnosti v psiholingvisticheskom osveshhenii*. Diss. d-ra filol. nauk: 10.02.19 [Lexical Systematicity as a Psycholinguistic Problem. Doct. Diss.]. Minsk, 1980. 406 p.
3. Elman L. An alternative view of the mental lexicon [Trends in Cognitive Sciences], 2004, no. 8 (7), pp. 301–306.

### Информация об авторе

**Ячная Татьяна Анатольевна** – преподаватель кафедры иностранных языков Белорусского государственного технологического университета (220006, г. Минск, ул. Свердлова, 13а, Республика Беларусь). E-mail: yachnaya@belstu.by

### Information about the authors

**Yachnaya Tatsiana Anatol'yevna** – lecturer of the Department of Foreign Languages. Belarusian State Technological University (13a, Sverdlova str., 220006, Minsk, Republic of Belarus). E-mail: yachnaya@belstu.by

Поступила 22.03.2015